

All Saints Day, November 1

Régem régum Dóminum, veníte adorémus,
 quía ípse est coróna Sanctórum Omnium.
 Haec est generátio quaeréntium Dóminum,
 quaeréntium fáciem Déi Jácob;
 qui dilígitis Dóminum, laetámini in Dómino
 et confitémini memóriæ sanctitátis éjus,
 quía ípse est coróna Sanctórum ómnium.

King of kings, the Lord, come, let us adore him,
 for he himself is the crown of all the saints.
 This is the generation of those seeking the Lord,
 seeking the face of the God of Jacob;
 you who esteem the Lord, rejoice in the Lord
 and acknowledge the memory of his holiness,
 for he himself is the crown of all the saints.

Vídi túrbam mágnam
 quam dinumeráre némo póterat
 ex ómnibus géntibus stántes ánte thrónis Déi;
 laudáte Dóminum, ómnes géntes,
 laudáte Dóminum de caélis,
 laudáte éum ómnes pópuli,
 laudáte éum in excélsis;
 Kýrie eléison, Chríste eléison,
 Chríste, áudi nos: Chríste, exáudi nos,
 Páter de caélis Déus, miserére nóbis,
 Fíli Redémptor móndi, Déus, miserére nóbis
 Spíritus sancte Déus, miserére nóbis,
 Sáncta Trínitas únus Deus, miserére nóbis,
 Sáncta María, óra pro nóbis;
 Sáncte Míchael, óra pro nóbis;
 Omnes sancti ángeli et archángeli Déi,
 oráte pro nóbis;
 Sáncte Johánnes Baptísta, óra pro nóbis;
 Omnes sancti patriárchæ et prophétae,
 oráte pro nóbis;
 Sáncte Páule, óra pro nóbis;
 Omnes sancti apóstoli et evangelístæ,
 oráte pro nóbis;
 Omnes sanctæ mártýres, oráte pro nóbis
 Omnes sanctæ vírgines et víduæ,
 oráte pro nóbis;
 Omnes sancti et sanctæ Déi,
 intercédite pro nóbis;
 Benedicámus Dómino,
 quía ípse est coróna Sanctórum ómnium.

I saw a great multitude,
 which no one could count,
 of all the nations standing before the throne of God;
 praise the Lord, all nations,
 praise the Lord from heaven,
 praise him, all people,
 praise him in the highest;
 Lord, have mercy, Christ, have mercy,
 Christ, hear us: Christ, hear us plainly,
 God the Father from heaven, have mercy upon us.
 God the Son, Redeemer of the world, have mercy upon us.
 God the Holy Spirit, have mercy upon us,
 Holy Trinity, one God, have mercy upon us,
 Holy Mary, pray for us;
 Holy Michael, pray for us;
 All holy angels and archangels of God,
 pray for us;
 Holy John the Baptist, pray for us;
 All holy patriarchs and prophets,
 pray for us;
 Holy Paul, pray for us;
 All holy apostles and evangelists,
 pray for us;
 All holy martyrs, pray for us;
 All holy virgins and widows,
 pray for us;
 All men and women saints of God,
 intercede for us;
 Let us bless the Lord,
 for he himself is the crown of all the saints.

Regem regum Dominum

Costanzo Festa
 Italian; c.1488–1545

King of kings, the Lord, come, let us adore him,

Régem régum Dóminum, veníte adorémus, quía ípse est coróna Sanctórum Omnium.

Source: *Costanzo Festa: Opera Omnia*, ed. Albert Seay, CMM 25 V, 1979. Notation here is a tone higher than the original with time values halved. Translation, editorial accidentals and text unerlay by John Hetland and the Renaissance Stret Singers. 20 Jun 2020

for

11 16

ve - ní - te a - do - ré - mus, quí -
 ve - ní - te a - do - ré - mus, quí -
 - ní - te a - do - ré - mus, ve - ní - te a - do - ré - mus,
 - te a - do - ré - mus, ve - ní - te a - do - ré - mus, quí -

he himself is

the crown of all the saints.

17 23

- a íp-se est, quí - a íp-se est co - ró - na Sanc - tó - rum
 - a íp-se est, quí - a íp-se est co - ró - na Sanc - tó - rum
 quí - a íp-se est, quí - a íp-se est co - ró - na, co -
 - a íp-se est, quí - a íp-se est co - ró - na, co - ró - na

This is the

24 28

óm - ni - um. Haec est
 - - rum óm - ni - um. - - - - - ni - um. - - - - - um.
 - ró - na Sanc - tó - rum óm - ni - um, óm -
 Sanc - tó - rum óm - ni - um.

generation *of those seeking the Lord,*

29 37

ge - ne - rá - ti - o quae - rén - ti - um Dó - minum, quae -
 Haec est ge - ne - rá - ti - o quae - rén - ti - um Dó - minum
 - ni - um. Haec est ge - ne - rá - ti - o quae - rén - ti -
 Haec est ge - ne - rá - ti - o quae -

seeking the face of the God of Jacob;

38 44

-rén - ti - um fá - ci - em Dé - - - - i Já - - - - cob, quae -
 , quae - rén - ti - um fá - ci - em Dé - - - - i Já - - - - cob,
 - um Dó - - minum, quae - rén - ti - um
 -rén - ti - um Dó - minum, Dó - - - - mi - num, quae -

you who esteem

45 50

-rén - ti - um fá - ci - em Dé - - - - i Já - - - - cob;
 quae - rén - ti - um fá - - - - ci - em Dé - i Já - - - - - cob;
 fá - - ci - em Dé - - - - i Já - - - - cob; qui di - lí -
 -rén - ti - um fá - - ci - em Dé - i Já - cob; qui

70 75

- jus, me - mó - ri - ae sanc - ti - tá - tis é - - - - -

me - mó - ri - ae sanc - ti - tá - tis é - - - - -

me - mó - ri - ae sanc - ti - tá - tis é - - - - -

- ni me - mó - ri - ae sanc - ti - tá - tis é - - - - -

for he himself is

the crown of all

76 81

- - jus, qui - a íp - se est, qui - a íp - se est co - ró - na

- - jus, qui - a íp - se est, qui - a íp - se est co - ró - na Sanc -

- - jus, qui - a íp - se est, qui - a íp - se est co -

- jus, qui - a íp - se est, qui - a íp - se est co - ró - na,

the saints.

82 87

Sanc - tó - rum óm - - - - - ni - um.

- tó - - - - - rum óm - - - - - ni - - - - - um.

- ró - na Sanc - tó - rum óm - - - - - ni - um.

co - ró - na Sanc - tó - rum óm - ni - um.

I saw a great multitude, which no one could count,

88 94

VÍ - di túrbam má - gnam quam di-nume-rá - re né - - mo

VÍ - di túrbam má - gnam quam di-nume-rá - re né - mo

VÍ - - di túrbam má-gnam quam di-numerá - re né - mo

VÍ - - di túrbam má-gnam quam di-numerá - re né -

of all the nations

95 101

pó - te-rat ex óm - nibus gén - ti - bus

pó - te - rat ex óm - nibus gén - - ti - bus

pó - te - rat ex óm - nibus gén -

-mo pó - te - rat ex óm - nibus

standing before the throne of God;

102 107

stán - - tes án-te thró-nis, stán - tes án-te thró -

stán - tes án-te thró - nis, stán - - tes án-te thró - nis

-ti - bus stán - - tes án-te thró - nis Dé - -

gén - ti - bus stán - tes án-te thró - nis

praise the Lord, all nations,

praise the Lord

108 114

-nis Dé - i; laudá-te Dóminum de
 Dé - i; laudá-te Dóminum, ómnes gén - tes, laudá - te Dó-minum
 - - - i; lau-dá-te Dó-mi-num, ómnes gén - tes, lau - dá-te Dóminum,
 Dé - - - i; lau-dá-te Dó-mi -

from heaven,

praise him, all people,

praise him in the highest;

115 120

caé - - - - - lis, lau - dá - - te é - um in
 , ómnes gén - tes, lau - dá - te é - um
 ómnes gén - tes, lau - dá - - te é - um óm - nes pó - -
 - num, óm-nes gén - tes, lau - dá - - te é - um óm - -

Lord, have mercy,

Christ, have

121 128

ec - scél - - sis; Ký - ri-e e - lé - i - son,
 óm - nes pó - pu - li, Chrí - ste
 - - pu - - - - li, Ký - ri-e e - lé - i - son,
 - nes pó - pu - li, Chrí - ste

mercy, Christ, hear us:

Christ, hear us plainly,

129 136

Chríste, áu - di nos: Chrí - ste, ex - áu - di nos
 e - lé - i - son, Chríste, áu - di nos: Chrí - ste, ex - áu - di nos, ex -
 Chrí - ste, áudi nos: Chrí - ste, ex - áu - di nos
 e - lé - i - son, Chrí - ste, ex - áu - di nos,

God the Father from heaven,

have mercy upon us. God the Son,

137 142

-áu - di nos, Fí - li Redémptor
 Pá - ter de caélis Dé - us, mi - se - ré - re nó - bis,
 Pá - ter de caélis Dé - us, mi - se - ré - re nó - bis,

Redeemer of the world, have mercy upon us.

God the Holy Spirit,

143 148

-démptor múndi, Dé - us, mi - se - ré - re nó - bis
 múndi, Dé - us, mi - se - ré - re nó - bis
 Spí - ri - tus sáncte Dé - us, mi -
 Spí - ri - - tus sáncte Dé - us, mi -

All holy angels and archangels of God,

169 174

Four staves of music in G major. The lyrics are: - bis; Om - nessánc - ti án - ge - li et archán - ge - li Dé - - -

pray for us; Holy John the Baptist,

175 180

Four staves of music in G major. The lyrics are: - - - - i, Sánc - te Jo - hán -
- - - - i, o - rá - te pro nó - bis; Sánc - te Jo - - -
Dé - - - - i, o - rá - te pro nó - bis; Sánc - te Jo - - - -
Dé - - - - i, o - rá - te pro nó - bis; Sánc - te Jo -

pray for us;

181 186

Four staves of music in G major. The lyrics are: - nes Bap - tí - - - sta _____, ó - - - - ra pro nó -
-hán - nes Bap - - - - tí - - - - sta _____,
-hán - nes Bap - tí - - - - sta _____, ó - - - - - ra pro nó -
-hán - nes Bap - tí - - - - sta _____, ó - - - - - ra

All holy patriarchs and prophets,

pray for
192

187 bis; o - rá -

Om - nes sanc - ti pa - tri - archae et prophé - tae, o - rá -

8 bis; Omnes sanc-ti pa-tri-archae et pro-phé - - - tae, o -

pro nó - bis; Omnes sanc-ti pa-tri-archae et prophé - tae, o -

Holy Peter,

198

us;
193

-te pro nó - - - bis; - té pro nó - bis; -rá - te pro nó - - bis; SANC - - - te Pé - - - - -

-rá - te pro nó - bis; SANC - te Pé - - - - -

pray for us;
199

Holy Paul,

pray for us;
205

ó - - - ra pro nó - bis; ó - - - ra pro nó - - - - -

-tre, SANC - - - te PÁU - - - le, ó - ra pro nó - - - - -

-tre, SANC-te PÁU - - - le, ó - ra pro nó -

All holy apostles

and evangelists,

206 211

nó - bis; Om - nessánc - ti a - pó - sto - li et e - vange - lí - - -

-bis; Om - nessánc - ti a - pó - sto - li et e - vange - lí - - -

- - bis; Om - nes sánc - ti a - pó - sto - li et e - van - ge - lí - - -

-bis; Om - nessánc - ti a - pó - sto - li et e - vange - lí - - -

pray for us;

All holy martyrs

212 218

- stae, o - rá - te pro nó - - - - - bis; Om - nes sánc - tae már -

- stae, o - rá - te pro nó - - - - - bis; Om - nes sánc - tae már -

- stae, o - rá - te pro nó - - - - - bis; Om - nes sánc - tae már -

- stae, o - rá - te pro nó - - - - - bis; Om - nes sánc - tae már -

pray for us;

223

219

- ty - res, o - rá - te pro nó - - - - -

- ty - res, o - rá - te pro nó - - - - -

- ty - res, o - rá - te pro nó - - - - -

- ty - res, o - rá - te pro nó - - - - -

Let us bless the Lord,

for

244 249

- - - - bis; Be - ne-di-cá-mus Dó-mi-no, quí -
 - - - - bis; Be - ne-di-cá-mus Dó-mi-no, quí -
 8 nó - - - - bis; Be-ne-di - cá-mus Dó-mi - no,
 - - - - ; Be-ne-di - cá-mus Dó-mi - no, quí -

he himself is

the crown of all the saints.

250 255

- a íp-se est, quí - a íp-se est co - ró - na Sanc -
 - a íp-se est, quí - a íp-se est co - ró - na Sanc - tó - -
 8 quí - a íp-se est, quí - a íp-se est co - ró - na
 - a íp-se est, quí - a íp-se est co - ró - na, co -

256 260

- tó - rum óm - - - - ni - um.
 - - - - - rum óm - - - - - ni - - - - um.
 8 Sanc - tó - rum óm - - - - - ni - - - - um.
 - ró - na Sanc - - tó - - rum óm - ni - um.